

31. Elsy Rod-Cochat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1611 Januar 25 – 27

Elsy Rod-Cochat, eine Witwe aus St. Aubin, wird der Hexerei verdächtigt. Mehrfach befragt und gefoltert, bestreitet sie die Anklage und wird verbannt. 5

La veuve Elsy Rod-Cochat, de Saint-Aubin, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. Elsy Rod-Cochat – Anweisung / Instruction

1611 Januar 25

Gefangne 10

Elsi Rodt, umb strudelwerks verdacht, wider wöllliche ein examen ufgenommen. Soll darüber erfragt und volgendts widerbracht werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 37.

2. Elsy Rod-Cochat – Verhör / Interrogatoire

1611 Januar 25 15

Im Rosey, 25 januarii 1611

Judice h großweibel¹

Presentibus h Keller, Amman

Gurnel, Thorman

Weybel 20

^a-Hat nüt zalt. ^aElsy Cochat de S Albin, relaissee de Caspar Rot, a dit sur l'interrogat a elle fait, ne sçavoir l'occasion de son enprisonnement. Et estant icelle examinee, si elle n'ayt esté enceinte lors qu'elle fust prise prisonniere avec sa belle mere, la Rotina, a confessé qu'elle ne l'estoit pas, ains qu'elle le cuidoit estre, ne le sachant bonnement, pour ce que les malings esprits (desquels elle est possedee) la tormentoient fort, comme encoures aujourdhuy^b. 25

Pour le regard de son chat, a dit et confessé cy devant l'avoir perduz, sans sçavoir qui l'auroit desrobé, pourtant bien fachee et en courroux, ait elle dit, que le diable deust empourter celuy qui l'auroit prins, car elle en avoit faulte parmy sa maison ; aultre mal n'ait elle dit. 30

Et combien que l'enfant de la Paccota soit devenuz malade, si est ce que ladite prisonniere a dit avoir entenduz que ledit enfant soit devenuz malade du batre que sa mere luy faisoit, estant icelle prisonniere de tout cela inculpable et innocente, ne sachant aucunes nouvelles de la lievre, et a dit que celluy qui l'a veue, la devoit frappee et^c metre en piece. 35

A aussy denegué que Clauda, qu'a par cy devant demouré chez Frossard, et par après vers elle, l'aye appellee sorciere, ou qu'elle luy deust oster le mal. En fin, a dit estre de toutes sorcelleries et aultres articles et faultes a elle proposees, innocente, voulant plustost souffrir la mort que de dire aultre chose.

Original: StAFR, Thumrodel 10, S. 259.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

^c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

⁵ ¹ *Gemeint ist Umbert Brassa.*

3. Elsy Rod-Cochat – Anweisung / Instruction

1611 Januar 26

Gfangne

¹⁰ Elsi Cochat, des ^asteinmetzens Rodt^{-a}, so hingricht worden, witfrouw, umb stru-
dellwerk, so aller betzügeter sachen abredt, soll ler uffzogen werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 40.

^a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: schlyffers.*

4. Elsy Rod-Cochat – Verhör / Interrogatoire

1611 Januar 26

¹⁵ Im bösen thurn, 26 januarii 1611

Judice h großweibel¹

Presentibus h Keller, Amman

Gurnel, Pithung, Zum Holtz

Dießbach

²⁰ Weybel

^a-Hat nüt zalt.^{-a} Ladite Elsy Cochat a confessé que des 11 ans en ça, les malings
esprits l'ayent tourmentee. Mais d'avoir maudit la fillie de la Paccotta, elle l'a de-
negué, ne sachant qu'elle luy aye prins son chat, qui fust perduz trois sepmaines
durant. Denegue aussy d'avoir donné / [S. 260] le mal a ladite Clauda, ny savoir
²⁵ aucunes nouvelles de la lievre, ny des mouches, qu'on a deu cracher.

A dit n'avoir aucun maistre que Dieu. Denegue qu'on l'aye appellee sorciere, disant
n'avoir fait dommage a persone ne bestes que ce soyent. Et par ce moyen a dit estre
de tout celle pure, nette et innocente.

A endure la torture par 3 fois et n'a confessé aultre chose.

³⁰ *Original: StAFR, Thumrodel 10, S. 259–260.*

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Gemeint ist Umbert Brassa.*

5. Elsy Rod-Cochat – Urteil / Jugement

1611 Januar 27

Gefangne

Ellsy Cotzat uffzogen umb strudelwerch, aber nütt bekhendt, man verwysse sie von statt und landt vorbhalten das ampt und herschafft S Albin mitt abtrag des costens. 5

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 45.*